

MAIL ART IS NOT JAIL ART



anna blume fan club

P.O.BOX

ARA A RADIO PICA 91.8 FM BARCELONA

Tots els primers dilluns de cada mes
de 5 a 6 de la tarda



RÀDIO PICA emissora independent autogestionada
i no comercial

RÀDIO PICA Apartat 9242. 08081 BARCELONA

☎ 217 57 47 FAX 457 76 25

P.O.BOX

EDITA MERZ MAIL

Apdo. 9326 08080 BCN

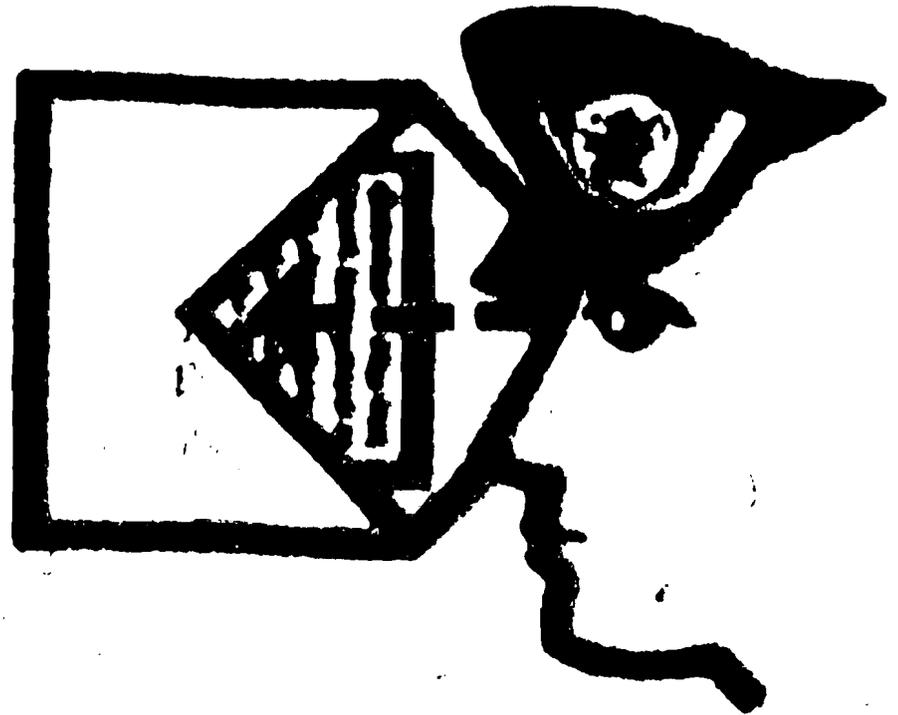
Nº 11

2ª Epoca

Año II

Verano 1995

(50)



EDITORIAL

500 YEARS AGO

WE HAVE RETURNED
WITH THE SEEDS OF
DESTRUCTION
COLUMBUS PLANTED
MANY TIMES TO HELP
THE KILLING.



Durante el pasado mes de junio la gente de este país conoció a través de la prensa y demás como los servicios secretos del ejército escuchaban y grababan conversaciones telefónicas de personajes de la vida política, entre los que se incluyen : Juan Carlos, Juan Luis, José y un largo etc. . Nos recuerda a todos, en otros tiempos, pues no existían teléfonos celulares, el control de la correspondencia. Puede que ahora sea igual y no nos demos cuenta. Aunque hemos vivido en nuestra propia correspondencia la intromisión de los aduaneros (que no de Jean Jacques Rousseau) en los envíos artísticos recibidos de otros países. También no hace falta buscar tiempos pretéritos para conocer la intromisión del estado en la correspondencia de Mail-Artistas de países que viven o han vivido dictaduras de todo tipo, DDR hacia el este, Argentina, Uruguay, Chile y otras, sin olvidar los USA con la correspondencia recibida de los países no amigos, ya hemos publicado en estas páginas (véase P.O.BOX nº 2) algo al respecto - fichas policiales , y los problemas policiales de conocidos Mail-Artistas.

Si trasladáramos la presencia del estado, no como policial, si no también como ideólogo, tal como lo entendió el Realismo Socialista, el Tercer Reich, o como se entendía en los pueblos llamados primitivos, la Edad Media o el gusto burgués de siempre, nos encontraríamos con manifestaciones culturales, entre las que incluiríamos las artísticas, mediatizadas por este poder omnipresente (son tantos los medios que disponen ahora !).

En esta ciudad, sede también de la edición de P.O.BOX, se plantea, el poder público plantea la opción de capitalidad cultural en el año 2001. Conocemos qué fue Madrid en 1992, 500 años después de progromo judío, de la conquista militar de América y la victoria militar sobre los pueblos árabes que vivían en Al-Andalus, y es por eso que Anna Blume Fan Club y P.O.BOX están lanzando desde hace unos meses una campaña para que los artistas hagan una huelga de arte en este año. Copia y difunde el logo de la campaña que encontrarás en estas páginas.

Portada:

"The eye postman" de Pig Mail Dadaart c/o Baudhin Simon
71 Rue d'Hoffschmidt * 6720 Habay N * Belgica
(vease en estas páginas Expoporco, exposición celebrada en Hungría)

Nonlocal Variable
2528
SW 18 Ave
USA
Portland Or 97201

ARTE: INDEPENDENCIA O COMPROMISO

por J. Seafree

- ¿Es el artista un mero ejecutor de obras de arte?
 ¿Intervienen la reflexión y el análisis en el quehacer artístico?
 ¿Cuáles son los medios de que dispone el artista para que su tarea se enmarque en la realidad social?

... ..

El arte debe cumplir una función crítica hacia el sistema. La duda debe reconocerse como una de las raíces de la génesis artística. El arte puede herir la sensibilidad, transgredir la razón, destruir la lógica, "atravesar" los principios éticos. Lo social no debe ser un elemento que reduzca las posibilidades creativas. La ética supone siempre un límite en la acción y en el pensamiento humanos, pero la acción y la concepción artísticas pueden ir más allá de la ética.

La independencia del artista no ha de implicar una pérdida de compromiso, una ausencia de actitud crítica hacia el entorno social; si bien, esto es más un deseo que reflejo de tantas realidades particulares.

El artista debe ayudar a recuperar la importancia del entorno físico, debe ser testigo de la presencia más o menos cercana del espacio que rodea al hombre; ese ámbito inmediato, totalizador en primera instancia, es el medio natural. La tarea artística no puede disminuir el agradecimiento y tributo a la naturaleza, por la grandeza de ésta, por su belleza, por su persuasión sobre el pensamiento y la actividad del hombre.

Como premisas del quehacer creativo es necesario o aconsejable el estímulo, la conmoción en el espectador, en el observador, para abrir los ojos de éste, o al menos, para evitar que se cierren.

Del mismo modo que las obras de arte no pueden sino imitar la magna "obra" que es la naturaleza, el artista en su ambición y falta de compromiso, responde a sus intereses mercantilistas y a los del entorno, y actúa como cualquier otro profesional, para quien el sentido de su tarea acaba donde el beneficio económico es mayor.

Artista independiente, ¿es sinónimo de artista que ha conquistado las infraestructuras necesarias para la creatividad?

Ser artista no significa simplemente trabajar una obra determinada, construirla, elaborarla... el proceso creativo necesita un planteamiento conceptual, una reflexión existencial, si se quiere, un análisis anterior, posterior y mientras se lleva a cabo la realización o ejecución del objeto artístico, de la obra de arte.

Algo primordial en la actitud comprometida de un artista es también el recuerdo de las experiencias históricas, tanto en el campo artístico como en el terreno intelectual. Porque un artista no puede estar alejado plenamente del rigor intelectual.

Puesto que uno de los planos de acción de la imaginación es que ésta puede ponerse al servicio de, es decir, utilizarla para mejorar una determinada situación, y éste es uno de los temores del Estado, la imaginación se antoja básica en el proceso creativo, y, en este sentido, un elemento de provocación y de revulsión.

El amplio y complejo mundo del arte es en sí mismo un sistema de valores, y como tal, se halla enfrentado a la conquista permanente de otras realidades. El artista verdadero se interesa tanto por la razón como por la sensibilidad, esto es, piensa y hace desde las emociones y los sentidos como desde el cerebro.

En otro orden de cosas, el artista va a encontrarse inmerso en una realidad social donde el poder económico, los medios de comunicación, la tecnología evolucionando diariamente, van a mediatizar en no pocas ocasiones sus planteamientos, los criterios formales por donde orientar su acción creativa.

Si el artista pretende conciliar su independencia y su compromiso, ha de hacerlo reconociendo que tanto él, su obra, el espectador y el crítico, caminan por sendas que se cruzan frecuentemente y tales convergencias suponen un diálogo enriquecedor, liberador, desmitificador, comunicativo. En cambio, el poder institucional, el poder fáctico, que a través del dinero y del éxito, se sirve del arte para satisfacer su vanidad, difícilmente encontrará la forma de llegar a dichas sendas. Lo que hoy entendemos como mercado del arte, privado o estatal, empresarial o subvencionado, no es sino otro nombre para reconocer la jungla donde el poder y el dinero imperan.



J. Seafree
 Elfo, 27
 28027 Madrid

J. Seafree

(Madrid, abril 1995)



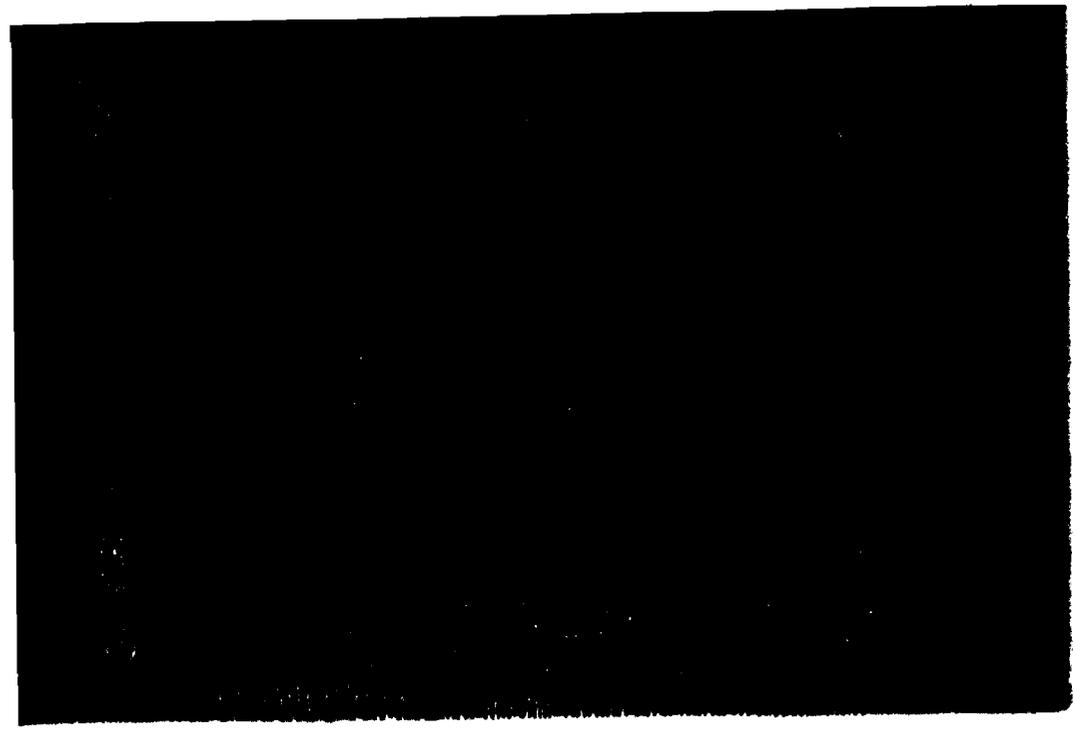
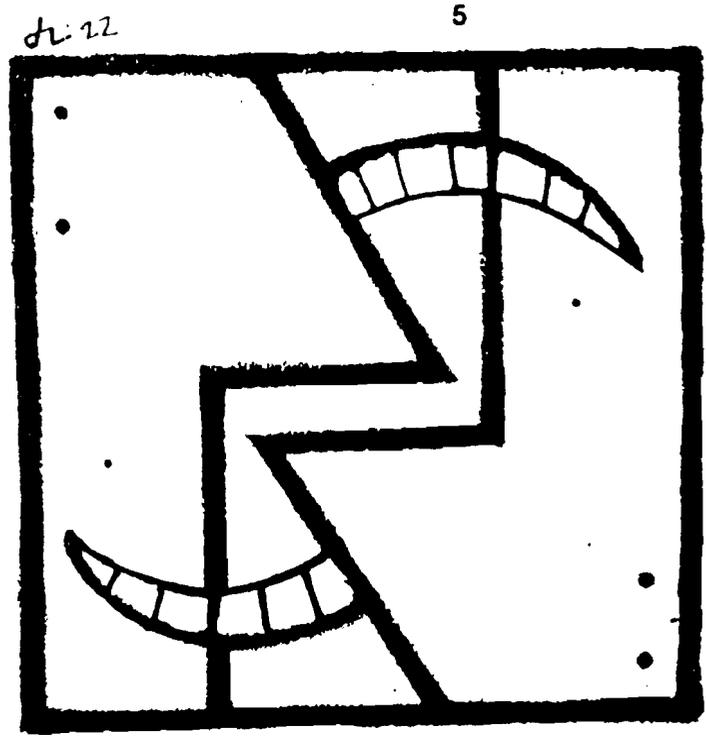
Byrd '85

RAY FLEW AWAY

20/1000

Toast Postes c/o Greg Byrd
 10017 Renton Ave. S.
 Seattle WA 98178 * USA

COLABORACIONES



Jordi Ribas

08076 Riudebitlles (Alt Empordà)- Barcelona

EXHIBITION RULES

INTERNATIONAL EXHIBITION OF MAIL-ART, CRACOW 1995
SARAJEVO - CHECHNYA - RWANDA

The artists grouped in the PAINTERS' CLUB of the Polish Artists' Union in Cracow are organizing an INTERNATIONAL EXHIBITION OF MAIL-ART.

Following the injunctions contained in the MANIFESTO OF MAIL-ART published in 1982 in PARMA, Italy as well as the examples of well-known exhibitions of MAIL-ART which were organized in Cracow, and in the "SOHLE 1st Gallery in Bergkammen in the Federal Republic of Germany in 1982-83, we turn to the artists from all over the world and invite them to take part in the exhibition which should allow us to get closer to one another and express our attitude towards what is currently happening around us.

The main motto of the Bergkammen exhibition was:

ART FOR SURVIVAL

Right now, it is people's freedom and ability to survive that seem to be endangered. That is why, we suggest that the motto of our exhibition should be:

SARAJEVO - CHECHNYA - RWANDA

Through our exhibition we want to express in a way that is accessible to us, our opposition to the evil of genocide, the maltreatment and humiliation of man as well as the deprivation of people's freedom and a situation in which art becomes superfluous.

ORGANIZERS PAINTERS' CLUB , THE POLISH ARTISTS' UNION

Cracow Branch

**POLISH POSTAL SERVICES, BOARD OF DIRECTORS
OF POSTAL SERVICES IN CRACOW**

"PRYZMAT" GALLERY

**COOPERATION "SOHLE 1st GALLERY IN BERGKAMMEN, FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY**

Ms Janina OCHOJSKA from the POLISH HUMANITARIAN ACTION IN Warsaw which provides aid to the endangered regions abroad, has given her honorary support to our undertaking.

The object of the Mail-Art Exhibition are postal cards whose dimensions are:
21 x 15 cm

The works should be sent in the mail and they will be exhibited in the shape they have reached us. "Collages, photographs, graphic methods, stamps, handwritten messages, optical elements, mechanical methods, as well as stickers and adhesive tapes" are permissible (from the Manifesto of Mail-Art published in 1982 in Parma).

The packaging (if any) will be regarded as a work of art, though we expect the majority of postal cards to arrive without any wrapping or envelopes. Each participant can send only one card which will not be returned to him at the close of the exhibition. The organizers will draw up a list of the participants which will subsequently be sent to all the individual entrants.

The exhibition will have an open character and will be an international event.

The works will be exhibited in the "PRYZMAT" GALLERY, at No 3 Lobbzowska St., 31-139 Cracow, POLAND

Deadline for sending the cards: 1995 July 5

Date of the exhibition: 1995 July 12

We would like the exhibition to be brought and concluded in Sarajevo.

We encourage the participants to send suitable postal cards also to:

PRESIDENT YELTSIN - MOSCOW - THE KREMLIN

PRESIDENT MILOSEVIC - YUGOSLAVIA - BELGRADE

NATO - BRUSSELS - BELGIUM

On the occasion of the exhibition, the POLISH POST OFFICE is preparing a special postmark and is going to print a postal card, the proceeds from the sale of which will support the POLISH HUMANITARIAN AID PROGRAM.

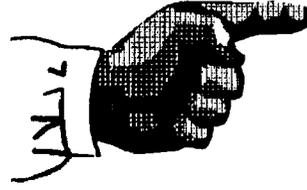
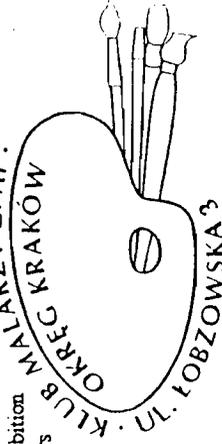
Curators of the Exhibition

artists and painters

(-) Bettina Beres

(-) Malgorzata Buczek

(-) Leszek Dulka



7
PAŃSTWOWE PRZEDSIĘBIORSTWO
UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ
POCZTA POLSKA
Dyrekcja Okręgu Poczty
w Krakowie
30-940 Kraków, ul. Grochowska 2
POLONIA

F A X P R O J E C T

CINEMA : 100 th ANNIVERSARY

You are invited to take part in the Fax Project "Cinema: 100 th Anniversary"

**FAXES : from 1 st. July to 1 st. August, 1995
between 9 p.m. to 9 a.m (Uruguayan hour)**

or

between 0 a.m. to 1 p.m. (G.M.T.)

to : + 59 82 494572

size : free

medium : Facsimile

No jury, no selection, no returns, all fax-work will be exhibited in "NETWORKING", a Clemente Padín's exposition of photos and videos at the Cinemateca Gallery. Cinemateca is an institution that preserves and exhibits all the movies of all the times and places. All participants will receive documentation of the project. Do not forget to include your name and your mailing address.

Fraternally.

Mailing address
Clemente Padín
C.C. Central 1211
11000 Montevideo
Uruguay

PLEASE CIRCULATE THIS INVITATION AMONGST YOUR FRIENDS

Stidna! es una acción de agitación artística en el campo de la comunicación. Esta acción se inicia en octubre de 1993 con la intención de denunciar la manipulación interesada del lenguaje. Stidna! pretende llamar la atención sobre el poder de la palabra, especialmente de la palabra escrita, y denunciar ciertas actitudes y *tics* dentro del lenguaje de los medios de comunicación que pueden transmitir, consciente o inconscientemente, valores negativos.

Durante su primer año de existencia, Stidna! ha desarrollado un trabajo de experimentación formal en los ámbitos de la poesía visual y el *mail-art*. A partir de material extraído de la prensa, Stidna! realiza una doble manipulación de la información. Por una parte hay una manipulación formal: selección de textos y composición de formas. La técnica empleada es el *collage*, montaje de fotocopias y técnicas infográficas. Al mismo tiempo se efectúa una manipulación simbólica, en la que se despoja la información recibida de las mistificaciones del discurso mediático para revelar significados enmascarados por aquél. Stidna! manipula críticamente aunque sin tergiversar la información que recibe.

Rasgo fundamental de Stidna! es la constante referencia a las fechas, a la memoria inmediata, perdida en medio del continuo bombardeo *informativo* de los medios de comunicación. Stidna! elude la explicación de su logotipo con el deseo de incitar al receptor-espectador a una búsqueda imaginativa y crítica de su significado.

Stidna! recupera la creencia en la necesidad del compromiso ideológico por parte del artista. Tres bloques temáticos han constituido el objeto de esta primera etapa. El primero de ellos denuncia actitudes sexistas y racistas así como la banalización de la guerra y la muerte en los medios informativos. El segundo trata el poder de la imagen y de los medios de comunicación. El último bloque temático pretende denunciar la confusión ideológica generada por el poder a través de la manipulación del lenguaje, en beneficio propio y en detrimento de las libertades.

Los destinatarios de Stidna! han sido los medios de comunicación. Su originalidad como *mail-art* estriba en su autolimitación; nunca pretendió el diálogo ni la difusión pública, sino establecer unos cauces de comunicación estrechos entre autor y destinatario, una relación desigual, asimétrica, reflejo de la relación entre los medios de comunicación y su audiencia. Los medios de comunicación controlan tanto los contenidos de los mensajes que emiten como los contenidos y la difusión de las respuestas generadas por la audiencia. Convencido de la imposibilidad de controlar el propio discurso librado a los medios de comunicación, el colectivo Stidna! optó desde un primer momento por la acción postal anónima, para evitar la disolución de su mensaje dentro de la dinámica de los medios. Stidna! nunca pretendió llegar a la opinión pública a través de los medios de comunicación sino llamar la atención de aquéllos que sí tienen el poder y los medios de crear opinión.

Sin embargo, Stidna! ha decidido darse a conocer, después de una larga reflexión, para denunciar públicamente esa estéril relación monologante. La línea artística desarrollada a lo largo del primer año de existencia de Stidna! ha significado sólo una etapa dentro de la trayectoria del colectivo. Stidna! quiere presentarse públicamente para dar a conocer el trabajo de todo este periodo y cerrar así la primera etapa de este proyecto de agitación.

Colectivo STIDNA!:

María Cosmes Román

Carlos Pina Sales

Apdo. 21026 Barcelona

Barcelona, mayo de 1995.

Colectivo STIDNA!

María Cosmes Román - Carlos Pina Sales



PALABRA Y BOZAL

En estos tiempos en los que arrecia temporal y ventisca totalitaria y nefandamente xenófoba, pocas son las cosas que nos dejan a los pobres en nuestras enjutas reservas. Ahora que el rasero empleado para evaluarnos se engasta en dividendos bursátiles, hablar sin remordimientos de "palabra" y "libertad de expresión", tantos años amordazada, puede entenderse desde ciertas esferas —las que cortan el bacalao— como una sublimación de la congénita ingenuidad social: lo que sucede cuando se obra a expensas de la obligación moral, aunque dudo de su licitud, de mentarla, pues no son pequeñas las cuitas de corruptela y manifiesta insolidaridad que nos llueven desde los cuatro puntos cardinales.

La palabra, y no sólo la poética sino aquella que duele cuando reaviva los resquemores, nunca ha sido del agrado del bastón de mando, sobremanera si no milita en el reblandecido territorio de la "voz de su amo", esto es, cuando deja de ser palabra revulsiva, centelleante y necesaria para convertirse en estupro y falsificación del presente. La palabra que enuncia y denuncia, que nos recuerda nuestra condición de opinantes con todo el campo por delante; la palabra, cuya protección y defensa es a la vez riesgo y vocación de no amedrantarse ante los malos modos del mequetrefe y las imposiciones bastardas de la amenaza y la querrela judicial, esa palabra pende, su ejercitación sin ataduras ni soterrados miedos, del basto hilo de otro decreto, la pérfida Ley de Prensa, que encubre un bozal de catadura no muy distinta a otras leyes de infausto recuerdo. Palabra y bozal, o libertad y coacción, son vocablos inconjugables. Y, por lo visto, la palabra sin antecedentes penales es, hoy y aquí, más temida que el más venenoso contrincante del hemiciclo.

Con la palabra, los pobres aún mantenemos a raya las dentelladas lobeznas del Poder. O al menos lo intentamos.

José Luis Campal

Alabastro

250 ejemplares, editada por el Grupo Mesa Catorce/J.Seafree * c/ Elfo, 27 * 28027 Madrid.

PUBLICACIONES



May-September 1995
a mail art magazine of the Ethereal Open Network
edited by Vittore Baroni

Arte Postale

editada por Vittore Baroni, diversos formatos, ultimamente en DIN A6, edición de 300 ejemplares numerados, con elementos originales, VITTORE BARONI * Via Battisti, 339 * 55049 Viareggio* Italia

Edición CARLOS VITALE
Diseño JORGE FELDSTEIN
Correspondencia:
Apartado 5532
08080 - Barcelona - España
DISTRIBUCION GRATUITA

VICEVERSA

HOJA DE POESIA ITALIANA

publicaciones 16

D'UN MÓN ENÇA, EL TRASPAS, anuncia en su número de junio la próxima aparición de ÍMAT, editada desde Barcelona por Dídac P. Lagarriga, que tratará de los espacios visuales de fotoperformances e instalaciones. El primer número se presenta plastificado y con un interior tratado con diferentes tintas y tipos de papel, cuenta además con información de una veintena de publicaciones nacionales e internacionales, la podeis pedir al Apartado 9142 * 08080 Barcelona.



KELMA

INIA KELMA, Editada por el Taller Andaluz de Poesía Inista * c/ Nueva,
4 * 41770 Montellano (Sevilla)

publicaciones



Collectors limited Edition 49.

SPECIAL Android and Eccentric Invention

CURIOS

THING 12

Vol. 7

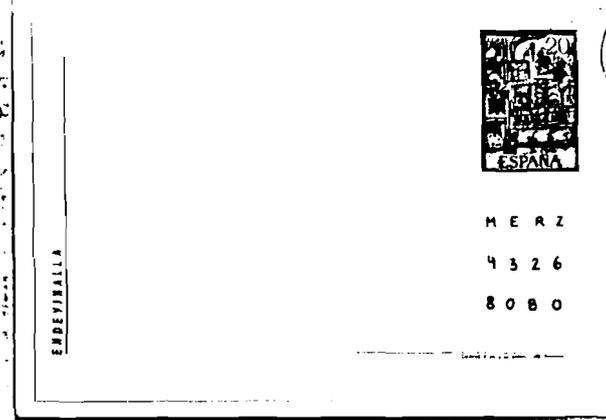
hand made



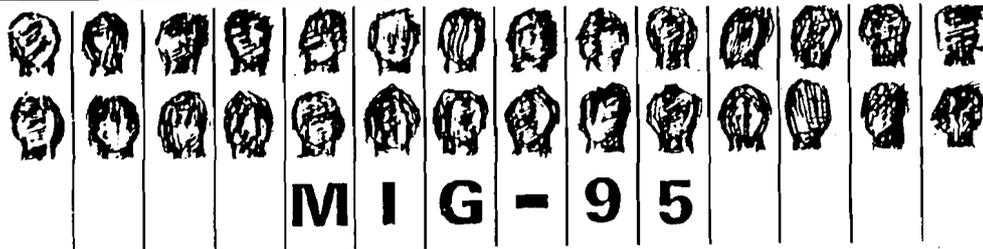
THIS MONTH'S PRIZE GADGET

Curios Thing, edición limitada, DIN A6, papel de color con sellos de goma y coloreada

A.1. Waste Paper Co. Ltd.
Lambeth Walk, 71
London SE 11 * REINO UNIDO



Estamos recibiendo en la redacción de P.O. BOX unas interesantes postales que utilizan las posibilidades de las dos caras de la postal, enviadas a direcciones diferentes en cada una de ellas, bajo el título de "Col.lecció el Joc a les bústies C.M.iB. Barcelona", no desvelaremos el nombre del remitente hasta el próximo P.O.BOX siempre y cuando nos autorice.



Con el propósito de dar a conocer al gran público y especialmente entre los jóvenes el valor artístico, del Grabado y el merecido prestigio alcanzado en todo el mundo. Baumann Servei Jove del Excmo. Ayuntamiento de Terrassa y con la colaboración del CIPE, Correo Intercambio de la Pequeña Estampa del UNEAC, Unión de Escritores y Artistas Cubanos, convocan la Muestra Internacional de Grabado '95-MIG 95 que constará de un intercambio de obras entre grabadores, una exposición con las mejores obras de cada nacionalidad y un premio para las obras más significativas concretado en futuras exposiciones individuales o colectivas con los artistas premiados. Convocatoria regida por las siguientes:

Lejos de los planteamientos y la línea de P.O.BOX, pero ineteresante en muchos aspectos reproducimos parte de la convocatoria MIG-95, la fecha límite de recepción es el 31-07-95, solicitar las bases a:

baumann
SERVEI JOVE

AJUNTAMENT DE TERRASSA
Servei de Joventut

Avinguda Jacquard, 1 08222 TERRASSA/Barcelona (ESPAÑA)



BISZNÓK KÖZÉ

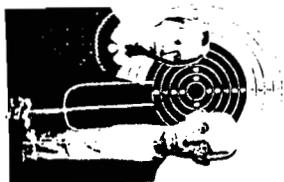
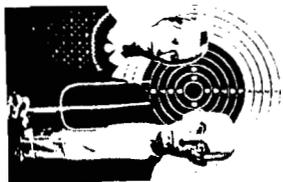
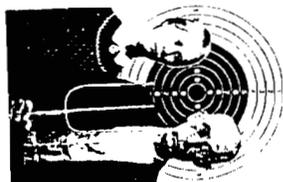
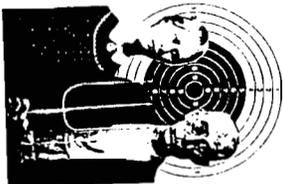
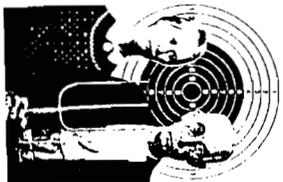
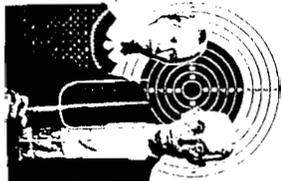
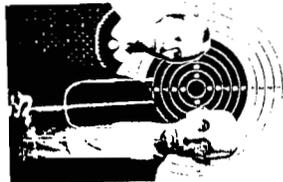
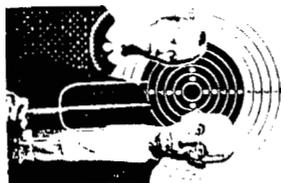
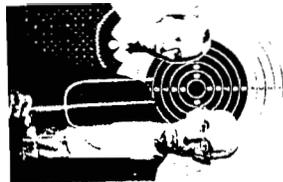
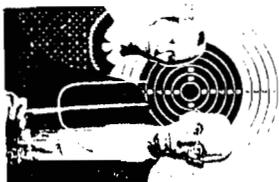
Nemzetközi Modern Kultúra Fesztivál
Into The Pigs International Modern Culture Festival
Békéscsaba, 1995. április 7.

- 19 órakor a színház előtti utcán a debreceni központú ODRaDEK akusztikus akciózenekar koncertje
 - 19.45-kor a színház előcsarnokában Gubis Mihály Európán kívül is ismert képzőművész performance-a, ezt követően a színház Vigadó Galériájában Baudhuin Simon belga, Mail Art-os művész és Palkó Tibor festőművész kiállításának megnyitása
 - 20.30-kor a színház nagytermében divatbemutató, extrém, egyedi tervezésű ruhákból, Illés Katalin iparművész munkáiból
 - 21 órakor Kovács István, Vasad Rótház, Derkovits ösztöndíjas papírszobrász és performer produkciója
 - 21.30 órakor Dóra Attila szaxofon szólója
 - 22 órakor az est sztárvendége, a neoista Isten, Monty Canstin, a NEW YORK-I LOWER EAST SIDE vezére, poptár, forradalmár az MTV music televízióból is ismert „hardénekes”
 - 22.30-tól THEATRE OPAL K.O. zenei performance
 - 23.30-tól „Disznók közé” BMZ akciódrámájának ősbemutatója Gergely László rendezésében
- Az est folyamán sor kerül Kőrösi Norbert BMX-világbajnok és barátai bemutatójára is



MERZ MAIL

apdo. 9326 ' 08080 BCN



ULTIMA HORA

Quotation is from Eternal Network:

A Mail Art Anthology

Edited by Chuck Welch.

To order send \$39.95 plus \$3.50

postage, make checks payable

to Chuck Welch in U.S. funds to

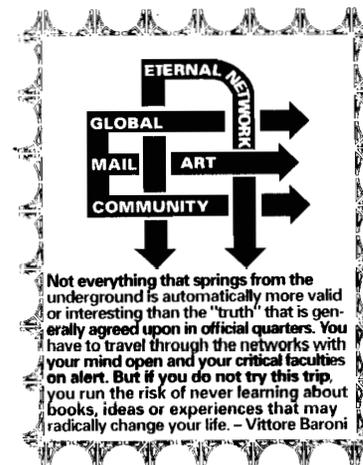
P.O. Box 978 Hanover

Hanover, NH 03755

Artstamps Edited, Designed & Printed by:

The Sticker Dude / Ragged Edge Press

102 Fulton Street, New York, NY 10038



Not everything that springs from the underground is automatically more valid or interesting than the "truth" that is generally agreed upon in official quarters. You have to travel through the networks with your mind open and your critical faculties on alert. But if you do not try this trip, you run the risk of never learning about books, ideas or experiences that may radically change your life. - Vittore Baroni

Para los mailartistas usuarios de la Red Internet se ha creado el Electronic Museum of Mail Art (EMMA).

Email Address: Cathryn.L.Welch@dartmouth.edu

Esta es la dirección de Chuck Welch

y para el EMMA:

<http://mmm.dartmouth.edu/pages/user/cjkid/EMMA>

TAMBIEN PODEIS ESCRIBIR A CHUCK WELCH - P.O. BOX 978 HANOVER, NH 03755 USA

Encontrareis información acerca de la cultura cyberpunk en la revista NEURAL- Via Giustino Fortunato 8/N 70125 BARI - ITALIA

en ella encontramos un artículo de Vittore Baroni sobre el tema, la dirección de V.B. la encontrareis en estas páginas.

Más información en próximos números de

NEURAL

P.O. BOX